

Universal Declaration of Human Rights - Occitan (Francoprovençal, Valais)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarachion di drouê de l'ómó por tui lè pa-i dou moundo.

Document traduit en patois d'Hérémente par Alphonse Dayer avec la collaboration de Narcisse Seppey.

Hérémente février 2014

Introduccion

In tenien countó ke le respè de la degnetà de l'ómó apartin à to lo moundo chou la tèrra, avoué lè mémo drouê, è ke pouon pâ êthre sèdà, fé la fondachion de la libèrtà, de la jiosteuce è de la pé dou moundo.

In tenien countó ke le mèconièchance è le facon de mefrijieu lè drouê de l'ómó i'an menà à de j'acto de barbaric ke reboúzon la couchieince di moundó è ke le néchance d'oun moundo ánvoueu lè zin charin libré de cothèrjieu è de creire, libèrà de la pouire è de la mijère, i'a eithà anouchia comin le pló àta aspirachion de l'ómó.

In tenien countó ke i'è th'important ke lè drouê de l'ómó fòchan protèjia pèr oun réjime de drouê pórke l'ómó chei pâ countrin à la fin, à chè revòltà countre la tiranic è l'oprèchion.

In tenien countó ke i'è th'important d'incorajieu lo dèvelopèmin di relachion amicale intre nachion.

In tenien countó ke din la louè de fondachion (charte), lè zin di Nachion Rèoneite i'an proclamà à noé lóou fouè in lè drouê prinsepà de l'ómó, in la degnetà è la valóou de la pèrchon-na, din l'égalità di drouê di j'ómó é di fèmale, è ke chè chon dèclarà fermó a favorijieu lo progrès social è a instalà de mi bóne coundichion de via in pèr óna mi graucha libèrtà.

In tenien countó ke lè j'Eta couchò chè chon ingajia à achiourieu in coopèrin aoú l'organizachion di Nachion Rèoneite, lo respè coumplè di drouê de l'ómó è di libèrtà fondamentàle.

In tenien countó k'óna counsepchion cómóna de hlóou drouê è libèrtà i'è de la pló àta importance por impli plein-namin ché ingazèmin

L'assemblée gènèrala proclianme la prèjinta Dèclarachion di drouê de l'ómó por tui lè pa-i dou moundó comin étan le mèillóou tsauja à fère pèr tui lè póplo è tóte lè nachion pórke tóte lè zin è tóte lè société óchan sta Dèclarachion tolon in l'espric, fajchan l'infò, pèr l'insènièmin é l'edócachion, de dèveloppà lo respè de hlóou drouê è libèrtà è d'achiourieu, pè de mejóre de progrè d'ordre nachional è internachional, la rèconièchance è l'aplecachion coumplèta è veretàbla, tan premieu lè pópólachion di j'Eta mimbrou lóou mémó kè premieu hleu ke chon rêjeite pèr lóouc.

Artecló premieu 1

Tui lè jètre humain néchon libro è pary in degnetà é in drouê. Chon reijonàbló è de couchieince è deivouon ázic lè j'oun vi j'avi di j'átró in pèr oun espri de fraternità

Artecló dau 2

Tsecoun pou ché prèvâli de tui lè drouê è de tóte lè libèrtà proclamà in sta Déclarachion, chin ócóna distinchion, de rache, de cólóou, de sèxe, de linvoua, de relijion, d'opinion poleteca ou bïn de tóte j'âtre j'opinion d'orejena nachionala ou sociala, de fórtóna, de nèchance ou bïn de tóte j'âtre setoachion

In pló charè pâ fé de distinchion fondàye chou lo statu poletecó, zóredeco ou internachional dou pa-ic ou de l'indrei don óna pèrchon-na i'è rechortechinta, ke ché pa-ic ou ché indrei indépèndan, chou tótèlla, pâ libré ou bïn choumetou a óna

lemetachion dè souverènetà.

Artecló tre 3

Tsecoun i'a drouê à la via, à la libèrtà è à la proteichion dè cha pèrchon-na.

Artecló katró 4

Nioun charè tenou in esclave ni in oblegachion ; l'èsclavâzo è le profiè di j'èsclâve i'è dèfindouc in tôte chè fórme.

Artecló sîn 5

Nioun charè choumetou à la tortóra, ni à dè peïn-ne ou dè trètèmin mèchien, inhuman ou dègradin.

Artecló chiche 6

Tsecoun i'a lo drouê à la rèconièchance pèrtot dè cha pèrsonalitat ke relive dou drouê.

Artecló chat 7

Tui ch'on pary dèan la louê è i'an lo drouê chin distinchion à la méma proteichion dè la louê. Tui i'an drouê à la méma proteichion countre tôte discriminachion ke violèrei la prèjinta Dèclarachion è topary countre tôte provocachion à óna tèlla descremenachion.

Artecló ouèt 8

Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè chè plindre dèan la zóredichion nachionala compétante countre lè j'actó ke violon lè drouê dè fon ke li chon recoúgnou pè la constetóchion è pèr la louê.

Artecló nou 9

Nioun pou éthre arèthâ, impreijonâ, tsachia dou pa-ic, arbitrêramin.

Artecló jieu 10

Tota pèrchon-na i'a drouê in tota ègalitâ, a kè cha cauja chei avouicha d'óna façon jiosta è poublic pèr oun trebónal indépandant è impartchiâbló, ke decedèrè, chei dè chè drouê è óblegachion, chei dè la conformitâ ou drouê dè tôte acoujachion in matire pénale dirijieite coute lieic.

Artecló onze 11

1. Tata pèrchon-na acaujâye d'oun acto pónecheibló iè sensée éthre chin fauna por autan ke i'è pâ proâ pè la louê, dou tin d'oun prossè pobleuco ânvoueu tôte lè garantie po cha dèfinse li en eithâye grinteite.

2. Nioun charè coundanâ po dè j'achion ou bîn dè j'omechion ke, ou moman ke i'an eithâ coumetoueu, iran pâ pónecheible d'aprè lo drouê nachional ou internachional. Topary, charè pâ infleja dè peïn-ne mi forte ke hleu k'iran aplecâye ou moman ke le fauna i'a eithâye comètoua.

Artecló doze 12

I'è dèfindou d'allâ ch'in-mèlâ chin reijon dè la via dè tsecoun, dè cha fameuille, dè ânvoueu eithe, di leutre ke rechei ou bîn k'invaue. I'è dèfindou dè mètre a mâ à choun onóou è à cha repótachion. Tota pèrchon-na ia drouê à la proteichion dè la louê countre tôte hleu maude.

Artecló trèze 13

1. Tota pèrchon-na ia lo drouê dè voyajieu libramin è dè chœijj choun indrei por eithâ in pèr oun Eta.
2. Tota pèrchon-na ia lo drouê dè kitâ to pa-ic, topary lo chió, è dè tornâ in choun pa-ic.

Artecló katôje 14

1. In ca dè persecochion, tota pèrchon-na ia lo drouê dè tsercâ oun recoeic è dè pœi chère retóoudic in pèr oun àtre pa-ic.
2. Ché drouê pou pà èthre dèmandâ in ca dè poursuite réèlamin fondâye chou r'oun mâ dè drouê comoun ou bîn chou dè coumportèmin countrêro ou but è i principe di Nachion Rèóneite.

Artecló kinze 15

1. Tsecoun ia drouê à óna nachionalitâ
2. Oun pou pà prevâ nioun dè cha nachionalitâ, ni dou drouê dè tsanjieu dè nachionalitâ

Artecló chèze 16

1. A bécau ke i'an l'âjió, l'ómó è le fêmala, chin ócona restrichion dè rache, dè nachionalitâ ou dè relijion, i'an drouê dè chère mariâ è dè fondâ óna fameuille. I'an lè mémó drouê vi j' a vi dou mariâzó, dou tin dou mariâzó ou bîn dou divorce.
2. Le mariâzó pou pà èthre fé, chin lo libro é plin couchintèmin di j'èffóouc.
3. Le fameuille i'è le veretâblo fondèmin dè la société è i'a drouê à la proteichion dè la société è dè l'Etat.

Artecló dijàchat 17

1. Tota pèrchon-na ke fôche dèperliei ou bîn in comunauté i'a drouê à la propriété
2. Oun pou pà prindre à nioun, lo bîn chin bonna reijon.

Artecló dijàouèt 18

Tsecoun i'a lo drouê à la libèrtâ dè mójâ, dè couchieince è dè relijion ; ché drouê i'ou dere ke i'a lo drouê dè tsanjieu dè relijion ou bîn dè counvichion è la libèrtâ dè manifèstâ cha relijion è chère j'idé, cholèt ou bîn in comoun, chei in public ou in privé, pè l'insènièmin, lè prateke, lo culte è la façon dè fére lè sérémounie.

Artecló dijenou 19

Tsecoun i'a drouê à la libèrtâ d'opinion è d' exprèchion. Chin i'ou dere ke i'a lo drouê dè pà èthre cancanâ à cauja dè chère j'opinion è lo drouê topary dè tsèrcâ, dè rechèei è d'invouâ, chin parlâ dè frontire, lè jinformachion è lè j'idé pèr tui lè moyin d'exprèchion ke chère chei.

Artecló vîn 20

1. Tota pèrchon-na i'a la libèrtâ dè ch'associeu po la bonna cauja.
2. Nioun i'è th'oublia dè fére partie d'óna associachion.

Artecló vîntchi'oun 21

1. Tota pèrchon-na i'a lo drouê dè partesepâ à la dereichion di j'afère pobleuke dè choun pa-ic, chei directamin, chei pè l'intèrmedière d'oun reprèsentan libramin chœijeic.
2. Tôte pèrchon-ne i'an lo drouê d'assèdâ, din lè coundichion d'ègalètâ, i fouchion pobleke dè choun pa-ic.

3. Le volontà dou pòpló i'è le fondèmin dè l'autorité di poei poublic ; hla volontà dei ch'expremâ pè dè j'éleichion ónéthe ke deivouon chè tini périodicamin à la majorité di vouê chei pèr on vôtô chècrei, ou o n' âtra façon d'achourieu la libèrtâ dè vôtô.

Artecló vintedau 22

Tota pèrchon-na, in tin kè mimbrou dè la société, pou prètindre à la sécurité sociala ; è pou aei la satisfachion d'obteni dè la société to chin ke i'a bèjoin po vivre counvenâblamin, po teni choun ran, po chè còltevâ dè manière à vouardâ tota cha deniètà d'ómó, è fère libramin vâlic chè prôpre capacitâ. Po chin, dei póei countâ chou l'effô nachional è à la copèrachion internachionala, in tenien countó dè l'organizachion è di moyen dè tseke pa-ic.

Artecló vintètreu 23

1. Tota pèrchon-na ia drouê ou tra-au, dè choeiji choun tra-au, à dè coundichion jióste è counvenâble dè tra-au, è à la proteichion countre lo chôrnâje.
2. Tui i'an drouê, chin difèrince, à óna pâye pary po lo mémó tra-au.
3. Ché ke trâille i'a drouê à óna pâye jiósta ke li achioúriche à luic è à cha fameuille óna via counforma à la deniètà dè l'ómó, è coumplètâye che fau pè d'âtro moyen dè proteichion sociala.
4. Tota pèrchon-na i'a lo drouê, po dèfindre chè j'interé à fondâ ou bîn dè ch'afiliyeu à dè syndica.

Artecló vintèkatró 24

Tota pèrchon-na i'a drouê ou repoú è y pâchatin è topary à óna lemetachion reijonâbla di j'óoure dè tra-au, è dè conjë paya regóillè.

Artecló vintsin 25

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à oun nivau dè via ke pouiche achiouriyeu la santé, lo benéje à luic è à cha fameuille, in chin ke counsèrne lo vivre, lè j'âillon, lo lozèmin, lè freu dè medesin è i chervechió sociau nesesêró ; i'a drouê d'êthre achouria in ca dè chôrnâje, dè maladic, d'invalidetâ, dè vevâzó, dè vièilleusse ou din d'âtro ca dè pèrda dè chè moyen dè vivre, suite à dè tsauje ke dèpindon pa dè cha volontâ.
2. Le mâre è le popoun i'an drouê à êthre eijia spécialamin. Tui lè j'infan ke fóchan néhouc din oun mariâzó ou bîn in fouúra dou mariâzo, deivouon aei la méma proteichion sociala.

Artecló vintchiche 26

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à l'edócachion. L'edócachion dei rin cothâ dou moin in chin ke counserne l'insènièmin chimpló è lè bâje dou chaeic. Oun è th'oublijia d'insènieu lè premiere bâje dou chaeic. L'insènièmin tècnic è profèchionel dei êthre jènèralijia ; l'acsê i âte j'étude dei êthre ouvouê in plin-ne égalitâ à tuic in founchion dè lóou meretó.
2. L'edocachion dei eijieu ou plin èpanouissèmin dè la pèrchon-na è ou respè di drouê dè l'ómó è di libèrtâ fundamentâle. Dei favorijieu la coumprèenchion, la tolerance è l'amitié intre lè nachion è tui lè groupe dè rache ou dè relijion, è topary lo dèvelopèmin di tra-au di Nachion Rèóneite po manteni la pé.
3. Ch'on lè parin ke chon lè premieu à aei lo drouê dè choeiji lo janre d'edocachion ke i'ólon bailleu à lóou j'infan.

Artecló vintèchat 27

1. Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè prindre pâ libramin à la via còltórèla dè la comunauté, dè ch'implère di beule tsauje è dè partesepâ ou progrê dè la science, è i bienfé ke chin lóou porte.

2. Lè cha-in, lè j'artiste è lè scientefecó, i'an drouê à la proteichion dè lóou j'interé morau è matérièl ke rechórton dè lóou tra-au.

Artecló vintèouèt 28

Tota pèrchon-na i'a drouê ke i'óche chou lo plan social è intèrnachional, oun ordre tel ke le drouê è le libèrtâ, ehric in la prèjinta Dèclarachion pouiche fére choun èffè.

Artecló vintenoú 29

1. Lè moundó i'an dè dèvouê in vèr la cómunauté, rin ke che le libro è plin dèvelopèmin dè cha pèrsonalitâ iè pouchibló.
2. In exersin chè drouê è in dispojin dè chè libèrtâ, tsecoun i'è choumetouc rin ke i lemetachion ètableite pè la louê, in yaua d'achioúriou dè réconièthre è dè rèspèctâ lè drouê è lè libèrtâ di j'âtro, po chantrefére chin k'exije le morala, l'ordre poublic è le benéje jènèral in pèr ona société gouèrnâyepè lo pópló.
3. Hlóou drouê è libèrtâ, porin in okoun ka ch'egzerchieu dè façon coutrêre i principe è i but di Nachion Rèoneite.

Artecló trinta 30

Ocóna despoujichion dè la prèjinta Dèclarachion pou èthre intèrprètâye comin implekin por oun Eta, oun groupèmin, ou oun individu, oun drouê dè chè levrâ à óna activitâ ou bïn d'akoumpli oun acto ke vise à la destrouchion di drouê è di libèrtâ ke chon expremâ.
